

Wer kann's besser?

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 8

PDF erstellt am: **06.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-753341>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

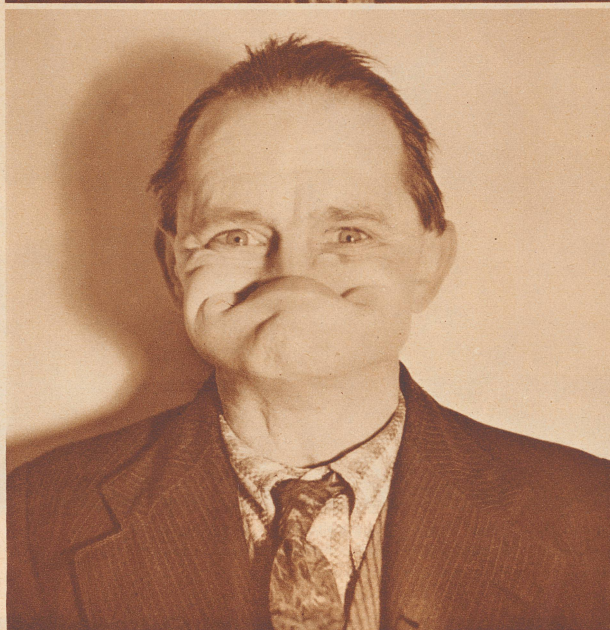
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



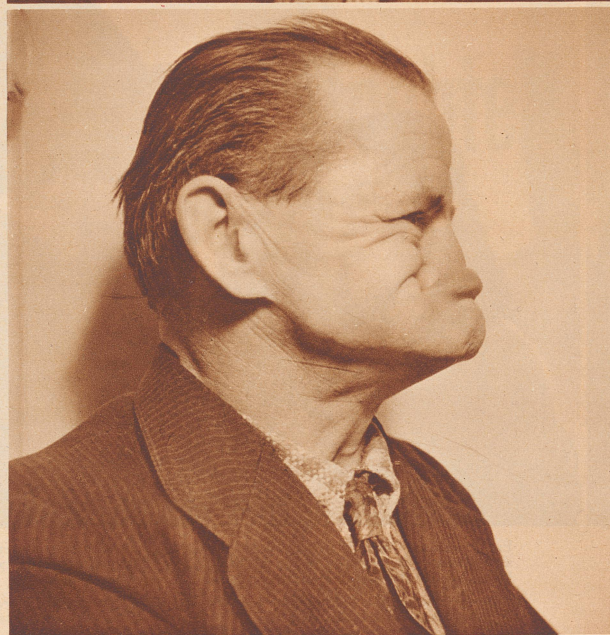
In Bern aber traf in einer Wirtschaft unser Mitarbeiter nun diesen Mann...

Dans un café de Berne, notre collaborateur s'attable en compagnie de cet homme...



... der mit seinen Grimassen die Umgebung zum Lachen brachte, der weit gründlicher als jener Amerikaner seine Nase verschlang und sein ganzes Schnurrbärtchen damit.

...dont l'art de grimacer est infiniment supérieur à celui de son confrère américain.



Der Nasenbeißer aus Bern von der Seite gesehen. Das ist ganze Arbeit, der Amerikaner ist ein Anfänger dagegen, der mit Mühe und Not die Spitze seines Riechorgans erwischt.

Admirez le travail respectif! Le Bernois fait remonter ses lèvres jusqu'au milieu de son appendice nasal, tandis que l'Américain parvient tout juste à gober le bout de son nez.

Wer kann's besser?

Bildlicher Vergleich zwischen einem amerikanischen und einem schweizerischen Nasenbeißer

Mauvais exemple pour les enfants



Der Nasenbeißer

Wacht's ab, wenn ihr könnt!

Dieser amerikanische Nasenbeißer machte im Bild vor kurzem seine Reise durch die großen europäischen Illustrierten. Er sei, hieß es, stolz auf seine Kunst und überzeugt davon, sich durch sein holdes Mienspiel in die Herzen der Mädchen leicht einschleichen zu können.

Un Américain parvient à avaler son nez. Il sait faire son service de publicité. Les journaux reproduisent son portrait.

(Ausschnitt aus der «Münchener Illustrierten Presse»)



Die Kehrseite der heitern Kunst: der Nasenbeißer gehört zu den Arbeitslosen; nicht ein arbeitsloser Nasenbeißer ist er, sondern ein arbeitsloser Steindruckler, aus St. Gallen stammend. Hier steht er wartend vor dem Arbeitsamt in Bern.

Tragique d'un comique. L'homme qui parvient par ses grimaces à provoquer le rire de son entourage n'a guère envie de sourire. Il est chômeur. Devant l'Office du travail de Berne, il attend...